

ÉDUCATION DES ADULTES ET DÉVELOPPEMENT

est une revue semestrielle concernant l'éducation des adultes en Afrique, en Asie et en Amérique latine. En 1973 la Confédération allemande pour l'Éducation des Adultes (DVV) avait créé la revue dans le but de maintenir le contact avec les anciens participants des séminaires de formation antérieurs organisés par la DVV et d'encourager des projets à l'étranger. Aujourd'hui la revue représente un forum de dialogue et d'échange d'informations entre les éducateurs d'adultes et les auteurs originaires d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine, échange auquel peuvent également contribuer leurs collègues des pays industrialisés. Son intention est de disséminer et de discuter les nouvelles expériences et évolutions du domaine théorique et pratique de l'éducation des adultes. Les éducateurs d'adultes qui occupent des postes aux niveaux dits intermédiaires dans l'enseignement, la gestion et l'administration sont notre principal groupe-cible. Les agents des champs voisins notamment l'éducation en matière de santé, d'agriculture, de formation professionnelle, de coopératives organisées y sont de plus en plus impliqués dans la mesure où leurs tâches relèvent du domaine de l'éducation des adultes. Nous voulons également atteindre des éducateurs d'adultes qui occupent des postes supérieurs ou des positions-clés dans les universités, les bibliothèques et les instituts de recherche, soit des pays africains, asiatiques ou latino-américains, soit des pays industrialisés.

Nous invitons donc les éducateurs d'adultes du monde entier à contribuer à notre revue. Les articles devraient être étroitement liés au travail pratique. Tous les sujets ayant trait à l'éducation des adultes au développement peuvent être abordés car l'éducation des adultes doit être considérée dans son sens le plus large. Nous vous prions de nous envoyer de courts articles comprenant environ 1500 mots. Tâchez d'éviter le recours immodéré aux annotations.

Le contenu des textes relève de la responsabilité des auteurs. Les articles signés ne sont pas toujours conformes à l'opinion de la Confédération allemande pour l'Éducation des Adultes. Nous vous invitons à copier et à rééditer des articles, à condition que l'autorisation soit donnée et qu'une copie nous soit envoyée.

La revue ÉDUCATION DES ADULTES ET DÉVELOPPEMENT est publiée par l'institut de Coopération internationale de la Confédération allemande pour l'Éducation des Adultes (IIZ/DVV).

Adresse:

Institut für Internationale Zusammenarbeit
des Deutschen Volkshochschul-Verbandes (IIZ / DVV)
Obere Wilhelmstraße 32 · D-53225 Bonn

Tél.: +49 228 975 69-0

Fax: +49 228 975 69-55

E-mail: iiz-dvv@iiz-dvv.de

Internet: www.iiz-dvv.de

Éditeur: Heribert Hinzen

Assistante de rédaction: Gisela Waschek

Composition, mise en page, répro: Faktor E GmbH, Bonn

Imprimeur: in puncto druck+ medien gmbh, Bonn

ISSN 0935-8161

Photo de la couverture et du dos: Associação Angolana para Educação de Adultos (AAEA)

INSTITUTE FOR INTERNATIONAL COOPERATION OF THE GERMAN ADULT EDUCATION ASSOCIATION
INSTITUT DE COOPERATION INTERNATIONALE DE LA CONFEDERATION ALLEMANDE POUR L'EDUCATION DES ADULTES
INSTITUTO DE LA COOPERACION INTERNACIONAL DE LA ASOCIACION ALEMANA PARA EDUCACION DE ADULTOS
ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ НЕМЕЦКОЙ АССОЦИАЦИИ НАРОДНЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ

**INSTITUT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT
DES DEUTSCHEN VOLKSHOCHSCHUL-VERBANDES e.V.**



TABLE DES MATIÈRES

Éditorial 3

ÉDUCATION DES ADULTES ET LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ

Le Guatemala – Des terres pour vivre 7

Nicaragua – «Ce que nous apprenons améliore notre vie» 11

Harbans S. Bhola
Employer l'éducation des adultes pour réduire la pauvreté: analyse politique de l'économie du point de vue de la théorie des systèmes 13

Jonathan C. Onyishi
Éradiquer la pauvreté en faisant participer les femmes aux actions d'éducation des adultes et d'éducation non formelle: étude réalisée dans l'agglomération de Nsukka, État d'Enugu, Nigeria 27

F.E.O. Omoruyi/ A.U. Osunde
Évaluation de l'efficacité du programme national d'emploi et de formation professionnelle des jeunes dans l'État du Midwest, Nigeria 35

ALPHABÉTISATION ET ÉDUCATION DE BASE

Probak Karim
Shekor (les racines): les enseignements d'un projet de développement de matériels d'alphabétisation pour les villes du Bangladesh 45

Aditya Raj/ Papia Raj
La déculturation linguistique et l'importance de l'éducation populaire chez les Gonds en Inde 57

Mohamed Knani Gsouma
L'Enseignement pour Adultes en Tunisie 65

CONTRIBUTIONS DES PROJETS ET DES PARTENAIRES

Merrian B. Piquero
Le joyau de l'éducation des adultes à Bohol, aux Philippines 83

Joachim H. Knoll
L'éducation des adultes internationale en tant que programme de politique éducative: éducation tout au long de la vie et européanisation 91

ÉDUCATION DES ADULTES ET DÉVELOPPEMENT

Hartmut Dürste/ Manfred Fenner/ Heribert Hinzen
Éducation au développement - apprentissage global
et éducation interculturelle des adultes

101

INDEX D'ÉDUCATION DES ADULTES ET DÉVELOPPEMENT

Dayana Gielen/ Heribert Hinzen/ Gisela Waschek
Une excellente ressource pour les éducateurs d'adultes -
Un nouvel index pour nos lecteurs

117

Index des Auteurs

122

Index des Pays

166

Index des Sujets

175

Éditorial

La contribution de l'éducation des adultes à la réduction de la pauvreté dans le monde est certainement l'un des plus grands défis auxquels nous ne cessons de devoir faire face. Au quotidien, il va de soi que nous travaillons dans des domaines spécialisés divers, notamment la formation initiale et continue, l'organisation et l'administration, la recherche et l'évaluation; nous débattons aussi du rôle qui nous incombe dans l'apprentissage tout au long de la vie et nous engageons en faveur de l'alphabétisation dans le cadre de l'Éducation pour Tous. Mais du fait que nous préconisons une éducation des adultes axée sur le développement, nous devons plus que jamais agir contre l'aggravation de la pauvreté à l'ère de la mondialisation.

Cette action a lieu d'une part dans le cadre de la collaboration entre notre Institut et ses partenaires, et d'autre part dans celui de nos projets; elle a également eu lieu à plusieurs reprises dans le cadre de notre revue et de nombreux articles en quête de réponses. Le premier supplément publié en 1990 sous le titre «*Grassroots approaches to combat poverty through adult education*» était entièrement consacré à ce thème. Dans le cadre de notre collection «*International Perspectives in Adult Education*», nous venons de publier le numéro 43 qui s'intitule «*Adult Education and Combating Poverty. Experiences from Development Projects*». Nous en reproduisons ici deux articles en provenance d'Amérique latine, le volume complet pouvant être commandé auprès de la rédaction. En juin 2004, l'Université du Botswana a organisé une importante conférence à Garbarone sur le thème de l'éducation des adultes et de la pauvreté, financée à la fois par la Banque mondiale et l'IIZ/DVV. Nous avons l'intention de continuer à traiter ce thème sous l'angle de la pratique, tout en accordant plus d'importance au point de vue politique et si possible, théorique.

L'alphabétisation reste également l'un de nos sujets principaux, notamment parce qu'elle représente l'un des problèmes majeurs de l'éducation des adultes dans la plupart des pays les plus pauvres.

Jusqu'à aujourd'hui, le Bangladesh et la Tunisie traités dans le présent numéro, avaient rarement fait l'objet d'articles.

Le professeur Joachim Knoll est membre du conseil consultatif de la Confédération allemande d'éducation des adultes pour les questions internationales et accompagne également le travail de notre Institut. Nous nous réjouissons que l'Université libre de Berlin lui ait accordé le titre de docteur honoris causa et publions l'allocution qu'il a prononcée à cette occasion. L'apprentissage global dans les pays industrialisés est un travail de politique de développement crucial, domaine dans lequel notre Institut a fait des expériences variées au cours des 25 dernières années: nous en faisons ici l'évaluation pour les personnes potentiellement intéressées.

À deux reprises déjà, nous avons publié un index des numéros précédents. La liste que nous publions aujourd'hui est complète et permet une recherche facile par thèmes et par auteurs. Elle sera poursuivie sous forme de banque de données et pourra être consultée sur Internet.

Prof.(H) Dr. Heribert Hinzen